



Abteilung 38  
Verkehr und Transportwesen  
Amt für Seilbahnen

Ripartizione 38  
Traffico e trasporti  
Ufficio trasporti funiviari

Prot. Nr. 38.3.75.06.04/D/2757

Ihr Z. / Vs. rif.

Bozen / Bolzano 02.06.1998

An alle Konzessionäre von Einseilumlaufbahnen  
mit kuppelbaren Klemmen der Fa. Leitner  
IHRE ANSCHRIFTEN  
A tutti i concessionari di impianti ad  
ammorsamento automatico della ditta Leitner  
LORO SEDI

An alle Verantwortlichen Techniker  
IHRE ANSCHRIFTEN  
A tutti i Tecnici Responsabili  
LORO SEDI

Seilbahnlinie Nr.                      Impianto funiviario n°

**Betreff:** Überprüfung des Gewindestiftes der  
Federführungen der automatischen Klemmen  
der Fa. Leitner.

**Oggetto:** Controllo del collegamento filettato  
tra asta guidamolla e scodellino superiore  
delle morse automatiche della ditta Leitner.

In der letzten Zeit wurden Brüche des  
Gewindestiftes der Federführungen der  
Klemmen der Fahrzeuge im Bereich des  
Tellersitzes für die Federn festgestellt.

Negli ultimi tempi sono state riscontrate  
rotture nel collegamento filettato tra asta  
guidamolle e scodellino superiore delle morse  
dei veicoli.

Die Federführung wird bei der Montage als  
Sicherung mit "Loctite" eingeklebt.

Durante il montaggio della morsa l'asta  
guidamolla viene incollata con "Loctite" per  
sicurezza contro lo svitamento.

Da diese Brüche zu erheblichen  
Betriebsproblemen aber auch zu Problemen  
der Sicherheit der Anlage führen können,  
werden Sie aufgefordert, diese Gewindestifte  
einer zerstörungsfreien Prüfung so zu  
unterziehen, daß eventuelle Risse an den  
Gewindestiften festgestellt werden können.

Dato che tali rotture possono avere serie  
conseguenze sia sulla sicurezza dell'impianto  
che sull'esercizio, si prescrive di sottoporre  
tutte le aste guidamolla a controlli non  
distruttivi, in modo da poter evidenziare  
eventuali inneschi di cricche.

Die Gewindestifte sind dann bei Feststellen  
von Rissen durch andere, falls möglich, ohne  
Verklebung mit "Loctite", zu ersetzen.

Le aste guidamolla riscontrate difettose  
dovranno essere sostituite e, se possibile,  
evitando l'incollaggio con "Loctite".

Die zerstörungsfreien Prüfungen der  
Gewindestifte sind nach Anweisungen der  
Herstellerfirma durchzuführen.

I controlli non distruttivi delle aste  
guidamolla devono essere effettuati secondo  
le indicazioni fornite dalla ditta costruttrice  
Leitner.

Die Verantwortlichen Techniker werden  
aufgefordert, innerhalb 15.10.1998 über die  
durchgeführten Überprüfungen zu berichten.

I Tecnici Responsabili devono quindi  
presentare entro il 15.10.1998 la relazione  
sull'esito dei controlli effettuati.

Mit den besten Grüßen

Con i migliori saluti.

DER AMTSDIREKTOR / IL DIRETTORE DELL'UFFICIO  
(Dr. Ing. Heinrich Brugger)

